



## Darja Suchovej – inediti (traduzione di Paolo Galvagni)

### Descrizione

**Suchovej** or type unknown **Suchovej** **Darja Suchovej** è nata nel 1977 a Leningrado/San Pietroburgo, dove vive tuttora. Si è laureata in filologia. Nel 2008 ha conseguito il dottorato con una dissertazione sulla grafica nella poesia russa contemporanea. È poeta e critico letterario. Suoi versi e articoli sono apparsi nelle riviste *Vavilon*, *Ulov*, *Arion*, *NLO*, *Oktjabr*, *Vozduch*, nei siti *TextOnly*, *Vernitskii*, *levin.rinet*, autrice delle raccolte poetiche: *Stichi konca aprilja* [I versi della fine di aprile] (1997), *Katalog služajnych zapisej* [Il catalogo di annotazioni casuali] (2001), *Potoma ne budet* [Il dopo non ci sarà] (2013), *Baltijskoe more* [Il mar baltico] (2014). Cura dal 1999 la *Guida letteraria piomboburghese* (che informa sulla vita letteraria della città), dal 2001 il Festival di Maggio dei nuovi poeti.

Darja Suchovej / ????? ??????  
(inediti)  
*traduzione dal russo di Paolo Galvagni*

?????? ?????????????? ? ??????  
??? ????? ????????? ??????  
?? ? ????? ????? ? ?? ?????  
? ????????? ????????? ??????  
? ????????? ????????? ??????  
?? ????????????? ? ?? ?????????

10????15

la cittadina di nuovopuzzolovsk (\*) in siberia  
dove un poeta è stato ucciso casualmente  
be? forse non è stato ucciso  
là? hanno solo picchiato un po'  
là? hanno solo dimenticato per molto tempo  
non là? hanno ricordato n© perdonato

10nov15

(N.d.T) È Città russa di Novoskunsovsk (è?skunsâ, puzzola); una delle città anonime, abbandonate nella provincia russa.

Darya Suchovej or type unknown

?????? ???? ?? ?????  
? ?????? ?????? ???  
????????  
??? ? ??????  
??? ?????????? ?? ????? ????  
???????? ???? ?? ?????

Darya uhovej

9????15

una donna dorme sulla schiena  
nel thermos non câ??Ã" piÃ¹  
niente di caldo  
come poi di nientâ??altro  
c'Ã" il mondo disegnato sulla carta del mondo  
la donna dorme sulla schiena

9nov15

???????????? ???? ? ???? ??????  
???? ?? ????????? ?????? ? ?????? ????  
? ?????? ?????? ? ?? ??????????  
?? ?? ? ???? ???? ???? ?????? ????  
?????? ? ? ???? ???? ? ????  
?? ????? ?????? ?????? ? ?????

22????17

una pensionata esce a gettarsi nella nevÃ  
il nipote non ha trovato lavoro e sta a casa a giocare  
lo prenderanno nei soldati e non potrÃ ungere nessuno  
con tutta la sua pensione il nipote ha ordinato la pizza  
che le cade sulla testa da un drone  
sulla nevÃ brilla il sole e gioca l'acqua

22maggio17

---

**Darâ??ja Suchovej** Ã" nata nel 1977 a Leningrado/San Pietroburgo, dove vive tuttora. Si Ã" laureata in filologia. Nel 2008 ha conseguito il dottorato con una dissertazione sulla grafica nella poesia russa contemporanea. Ã? poeta e critico letterario. Suoi versi e articoli sono apparsi nelle riviste â??Vavilonâ?•, â??Ulovâ?•,Ã? â??Arionâ?•, â??NLOâ?•, â??Oktjabrâ??â?•, â??Vozduchâ?•, nei siti â??TextOnlyâ?•, â??Vernitskiiâ?•, â??levin.rinetâ?•. Ã? autrice delle raccolte poetiche: *Stichi konca aprelja* [I versi della fine di aprile] (1997), *Katalog slu?ajnych zapisej* [Il catalogo di annotazioni casuali] (2001), *Potoma ne budet* [Il dopo non ci sarÃ ] (2013), *Baltijskoe more* [Il mar baltico] (2014). Cura dal 1999 la â??Guida letteraria pietroburgheseâ?• (che informa sulla vita letteraria della cittÃ ), dal 2001 il Festival di Maggio dei nuovi poeti.

Fotografia dell'autrice tratta dal sito [Dostoevski House](http://Dostoevski House)

Â

**Paolo Galvagni** (1967). Laureato in Lingua e letteratura russa a Bologna, ha trascorso periodi di studio a Mosca, Minsk, Kiev, Pietroburgo. Collabora con riviste e case editrici, per le quali traduce testi di poeti e narratori russi, con specifica attenzione alla poesia contemporanea. Tra gli autori tradotti si ricordano A. Achmatova, A. Andreev, A. Blok, N. Kljuev, Vl. Majakovskij, Vl. Vysockij. Tra i contemporanei: Elena Svarc, Sergej Zav'jalov, Sergej Stratanovskij.

Â

Â

Â

Â

## **Categoria**

1. Poesia estera

## **Data di creazione**

Giugno 11, 2017

## **Autore**

root\_c5hq7joi